Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I uczynili uczniowie jak polecił im Jezus i przygotowali Paschę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczniowie uczynili tak, jak im polecił Jezus, i przygotowali Paschę. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I uczynili uczniowie, jak nakazał im Jezus, i przygotowali Paschę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I uczynili uczniowie jak polecił im Jezus i przygotowali Paschę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczniowie uczynili tak, jak im polecił Jezus, i przygotowali Paschę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczniowie zrobili tak, jak im nakazał Jezus, i przygotowali Paschę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili uczniowie, jako im rozkazał Jezus, i nagotowali baranka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili uczniowie, jako im rozkazał Jezus, i zgotowali Pascha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczniowie uczynili tak, jak im polecił Jezus, i przygotowali Paschę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynili uczniowie tak, jak im polecił Jezus, i przygotowali Paschę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczniowie zrobili tak, jak im polecił Jezus i przyrządzili Paschę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczniowie wykonali to polecenie Jezusa i przygotowali Paschę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Uczniowie zrobili, jak im Jezus polecił, i przygotowali paschalnego baranka. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie wykonali to polecenie i przygotowali wieczerzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczniowie zrobili, jak im Jezus kazał, i przygotowali paschę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Учні зробили так, як велів їм Ісус, і приготували пасху. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I uczynili uczniowie tak jak do razem zestawił w określonym porządku im Iesus, i przygotowali Pascha. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem uczniowie zrobili, jak im rozkazał Jezus, i przygotowali wieczerzę paschalną. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Talmidim uczynili, jak im Jeszua polecił, i przygotowali seder. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uczniowie uczynili, jak im kazał Jezus, i przygotowali posiłek paschalny. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uczniowie zrobili tak, jak im polecił, i zajęli się przygotowaniem posiłku. |